



Тарас Шевченко. Біблія в житті Т. Шевченка. «Ісаїя. Глава 35»

Паспорт твору «Ісаїя. Глава 35»

Рід літератури: лірика.

Жанр: біблійний переспів.

Переспів — вірш, написаний за мотивами поезії іншого автора, адаптований переклад зі збереженою формою та зміненним змістом.

Підзаголовок: «подражаніє».

Рік написання: 1859 (останній період творчості).

Тема: ліричний герой вірить, що правда от-от повернеться на землю, відкриваються шляхи і раби зможуть вільно ними пересуватися, вийдуть у великий світ (метафора щодо українців, які отримують свободу).

Рядки Т. Шевченка «Радуйся, ниво...» поклав на музику композитор Микола Лисенко.

Книга пророка Старого Заповіту Ісаї, глава 35 (пер. Івана Огієнка):

«¹ Звеселиться пустиня та пуща, і радітиме степ, і зацвіте, мов троянда,
² розцвітаючи, буде цвісти та радіти, буде втіха також та співання, бо дана йому буде слава Лівану, пишнота Кармелу й Сарону, вони бачитимуть славу Господа, велич нашого Бога! ³ Зміцніть руки охлялі, і підкріпіть спотикливі коліна! ⁴ Скажіть тим, що вони боязливого серця: Будьте міцні, не лякайтесь! Ось ваш Бог, помста прийде, як Божа відплата, Він прийде й спасе вас! ⁵ Тоді то розплющатся очі сліпим і відчиняться вуха глухим,
⁶ Тоді буде скакати кривий, немов олень, і буде співати безмовний язик, бо води в пустині заб'ють джерелом, і потоки в степу! ⁷ І місце сухе стане ставом, а спрагнений край збірником вод джерельних; леговище шакалів, в яким спочивали, стане місцем тростини й папірусу. ⁸ І буде там бита дорога та путь, і будуть її називати: дорога свята, не ходитиме нею нечистий, і вона буде належати народові його; не заблудить також нерозумний, як буде тією дорогою йти. ⁹ Не буде там лева, і дика звірина не піде на неї, не знайдеться там, а будуть ходити лиш викуплені. ¹⁰ І Господні викупленці вернуться та до Сіону зо співом увійдуть, і радість довічна на їхній голові! Веселість та радість осягнуть вони, а журба та зідхання втечуть!»



Рекомендовані джерела

1. «Ісаія. Глава 35» / Т. Шевченко.
URL: <http://litopys.org.ua/shevchenko/shev2120.htm> (20.03.2021).
2. «Давидові псалми» / Т. Шевченко.
URL: <http://litopys.org.ua/shevchenko/shev142.htm> (20.03.2021).
3. Наша Поезія. Тарас Григорович Шевченко. «Ісаія. Глава 35» (виконує – Богдан Ступка). YouTube. Дата звернення: 9 жовтня 2014.
URL: <https://goo-gl.su/uYITGy> (20.03.2021).
4. Книга пророка Ісаї (переклад – Іван Огієнко).
URL: <https://bibleonline.ru/bible/ubio/isa-35/> (20.03.2021).
5. ТЕЛЬНЮК: Сестри. «Псалми Давидові» [ТЕЛЬНЮК: Наш Шевченко tour video]. YouTube. Дата звернення: 23 листопада 2016.
URL: <https://goo-gl.su/8sxryguQ> (20.03.2021).
6. DudarykLviv. Кантата «Радуйся ниво неpolitая» Іч. М.Лисенко (слова – Т. Шевченка, музика – М. Лисенка, виконує – капела «Дударик»). YouTube. URL: <https://goo-gl.su/VqMzt9P> (20.03.2021).